



Fall Symposium focuses on technology

This year's HALT Fall Symposium will be held on Saturday, October 15 in the LLC Computer Labs (Moore Hall) on the University of Hawai'i at Mānoa campus. Similar to our popular Fall Symposium in 2003, it will focus on ideas for incorporating technology into the language classroom.

The HALT Fall Symposium is free and open to the public – no registration required! Make sure to come early to enjoy our complimentary coffee service and refreshments and renew your annual HALT membership, if you haven't done so yet.

Planned demonstrations and hands-on workshops during the symposium will show attendees ways of utilizing webcams for language interaction, the Internet for WebQuest projects, and chat for language learning. See the schedule at the right for more information.

We hope you will join us for this special event, and don't forget to also attend and send in presentation proposals for our annual HALT Spring Conference in March, also at UH Mānoa (more details in the next HALT Newsletter)!



2005 HALT FALL SYMPOSIUM "Time for Technology!"

SATURDAY, OCTOBER 15, 2005
8:15 a.m. - 12:15 p.m.

University of Hawai'i at Mānoa
Moore Hall 153

SYMPOSIUM SCHEDULE

8:15-8:45	Morning refreshments / HALT membership renewal
8:45-9:00	Welcome / Announcements
9:00-9:45	Session I: "Lights! WebCam! Interaction!"
10:00-10:45	Session II: • <u>GROUP A</u> : "WebQuest" • <u>GROUP B</u> : "Chat for Language Learners"
11:00-11:45	Session III: • <u>GROUP B</u> : "WebQuest" • <u>GROUP A</u> : "Chat for Language Learners"
11:45-12:15	Wrap-Up / Evaluations

MESSAGE FROM THE PRESIDENT

Greetings to all and welcome to Fall 2005! We will continue with our celebration of the 2005 Year of Languages with a great symposium planned for you. Our Symposium Chair, Stephen Tschudi (sfleming@hawaii.edu) is an expert on language learning and computer technology. Please mark your calendars for Saturday, October 15, 2005, 8:15 am for coffee and check-in in the hallway outside of Moore Hall 153 at the University of Hawai'i at Mānoa. Come and bring a friend! See our cover story for more details.

In celebrating the 2005 Year of Languages, Punahou School has also planned a symposium entitled: *Enhancing Communities and Career Through Second Language Learning*. It is free of charge and open to all high school students, teachers, parents and the community. Thanks to Hope Stabb and Terrina Wong (twong@punahou.edu) for this meaningful event. See page 5 for more details.

Our HALT 2006 Conference is scheduled for March 2006, at the University of Hawai'i at Mānoa. We are looking forward to seeing you and hearing your great language teaching ideas. Our Vice President and Conference Chair, Sheila Zamar (zamar@hawaii.edu) will announce the Call for Papers soon. Thanks to her for taking on this tremendous responsibility.

ACTFL and SWCOLT are two national language teachers' organizations that we are officially affiliated with. The 2005 ACTFL Conference is scheduled for November 17-20 in Baltimore, MD while SWCOLT's is scheduled for April 6-8, in Phoenix, AZ. Any questions concerning these two organizations and their events can be addressed to our HALT representatives Jim Yoshioka (sltcc@hawaii.edu) and Paul Chandler (cpaul@hawaii.edu) respectively.

Regarding membership information, please contact our new Vice-President for Membership: Laura Sardagna (lsardagna@aop.net). If you would like to nominate your deserving colleagues for an Excellence in Teaching award, please contact our Awards Coordinator, Imelda Gasmen (igasmen@hawaii.edu).

I am very thankful for our enthusiastic and efficient HALT board members. Many wonderful events have been planned. Our HALT Executive Board meeting is generally scheduled for 3:30-5:00 pm, the first Thursday of each month. The meetings are open to all members. Please email me if you would like to join us!

Respectfully,

Sue Fujitani, Ph.D.
Kapi'olani Community College
fujitani@hawaii.edu



HALT OFFICERS FOR ACADEMIC YEAR 2005-06

President: Sue Fujitani (KCC - Fall 2005) &
Paul Chandler (UHM - Spring 2006)

Conference Chair VP: Sheila Zamar (UHM)

Fall Symposium Chair: Stephen Tschudi (UHM)

Membership VP: Laura Sardagna (Academy of
the Pacific)

Secretary: Lisa Kobuke (KCC)

Treasurer: Yukio Kataoka (KCC)

Newsletter Editor: Jim Yoshioka (UHM)

Webmaster: Tess Lane (HPU)

Awards Coordinator: Imelda Gasmen (UHM)

DOE Contact: Anita Bruce (DOE)

Members at Large: Carol Beresivsky (KCC),
Teresita Ramos (UHM), & Cindy Wong (Aiea
High School)

Language Representatives: Ruth Mabanglo
(UHM – Filipino), Soah Yuen (KCC – Korean),
& Lucia Aranda (UHM – Spanish)

JAPANESE LANGUAGE & CULTURE AP EXAM TO BE OFFERED FROM 2006-07

The College Board will offer an Advanced Placement (AP) Japanese Language and Culture course and exam starting in AY 2006-2007.

The AP Japanese Task Force was formed in October 2004. The Task Force created an outline for the course and drafted the exam specifications. The AP Japanese Development Committee was formed this summer and has been working to finalize the course syllabus and has begun to develop the examination. There is lots of information about the AP Japanese course and exam, so please go to the College Board homepage. You need to become a member of AP Central in order to access the AP Japanese home page: <http://apcentral.collegeboard.com>

These are the three areas that are affected by the AP Japanese exam: (1) National Standards; (2) Streamlined Articulation; (3) Use of Technology. The AP Japanese Language and Culture exam is based on the National Standards. The exam is organized into the three communicative modes (interpersonal, interpretive and presentational), which are articulated in the National Standards.

According to the College Board, many other AP courses target the first year of college courses while several AP world language courses target the third year of college courses. The AP Japanese Task Force has decided after much discussion that the AP Japanese exam will target students who have completed approximately 300 hours of college-level instruction. The College Board considers level 1, 2 and 3 as pre-AP courses. Most high school Japanese programs cover 300 hours in four years of study.

The exam will be given on computers only. Students will need to know basic word processing in Japanese. The College Board has been working with a software company to solve problems concerning Japanese characters. As you may guess, the exam will impact students' kanji learning, which emphasizes reading kanji a lot more than writing them. In addition, students must be able to guess the meaning of kanji even though they cannot read the kanji. Consequently, it will impact how we teach kanji.

How do we prepare students for the AP Japanese exam?

- First, become a member of AP Central so you can keep updated with the information about the AP Japanese course and exam.

- Teachers of level four courses and above can align the course with the AP exam.
- DOE teachers would need to apply for a new course if they want their students to take the AP exam.
- Teachers are not required to participate in a College Board-sponsored professional development event to teach an AP course. But, attendance at one or a series of AP Japanese or Pre-AP Japanese workshops is strongly recommended.

In summary, the AP Japanese Language and Culture exam is very beneficial for our students. Offering the AP course provides students the opportunity to get to a higher level immediately, which helps them advance to higher proficiency levels in the Japanese language. Ultimately it will help them in the workplace and hopefully help them to grow as life-long learners of the Japanese language and culture.

Reported by Ms. Yoko Okawa, who was selected as a member of the AP Japanese Task Force and attended three meetings in NY.

UH MĀNOA FRENCH & ITALIAN DIVISION NEWS & EVENTS

The French and Italian Division of LLEA (Department of Languages and Literatures of Europe and the Americas) at the University of Hawai'i is happy to welcome its new professor, Dr. Duane Rudolph, who comes to us from Cornell. Dr. Rudolph's areas of specialization fall within Medieval and Renaissance literature, utopian and dystopian theories, classical philosophy, scriptural hermeneutics in the Middle Ages and the Renaissance, and literary theory.

The Division maintains an active schedule of events for students; for general information, contact Jacob Huss at jacob@hawaii.edu. This semester, tutoring in French is offered on Tuesdays (9:00-1:15); on Wednesdays (8:30-2:30); and on Thursdays (10:30-1:15). All tutoring is available in Moore 451. The "Table Française" French conversation group meets every Wednesday from 1:30-2:20 at the Paradise Palms Café. Find us at an outside table with a French flag. All levels are welcome.

French cooking demonstrations will take place on Oct. 17 and Nov. 28 at 2:30 pm, followed by Chorale at 3:30 pm (Moore 151). The UH French Club will be playing pétanque on Friday, Oct. 7 & 21 at 2:30 pm, in front of the Paradise Palms Café on the Mānoa Campus. Students are invited to

participate in the French club on-line “chat room,” on Wednesday evenings from 8:00-9:00 pm (<http://webct.hawaii.edu>). Those interested in participating should contact Heather Barton (barton@hawaii.edu) to have your name put on the list.

Every Friday at 2.30 pm, the Division shows French and Italian movies in Moore Hall 207. French films will be shown on Friday, Oct. 14 and 28. All movies are subtitled. An additional series of films, titled “Risqué en français,” is scheduled for Monday, Oct. 10 and 24 in Kuykendall 307. There will be two Italian cooking demonstrations, on Oct. 3rd and then Nov. 14th.

The Division offers three annual scholarships for students to study French abroad. This year, the application deadline is Oct. 14. Information and forms are available from Joan Debrah (joand@hawaii.edu).

Annual Poetry Contest - Best poems appear in *VERS* magazine published by the French and Italian Division of LLEA. Any questions? Contact Marie-Jose Fassiotto (tel. 956-4171 or email: fmj@hawaii.edu). Fall 2005 semester deadline - December 8, 2005. Spring 2006 semester deadline - March 23, 2006

ADVANCED STUDY OF KHMER (ASK) SUMMER 2005 IN CAMBODIA

The Advanced Study of Khmer (ASK) is a six-week summer study abroad program in Phnom Penh, Cambodia. Funded by the US-DOE, Fulbright-Hays, Group Projects, and Summer Abroad Language Programs for the FY 2005-2008, this program is administered by the Center for Southeast Asian Studies (CSEAS) at the University of Hawai‘i at Mānoa and the Institute of Foreign Languages at the Royal University of Phnom Penh.

For our first summer, ASK awarded 8 candidates (from various universities) with full fellowships to attend Khmer language classes taught by Khmer professors at the University of Cambodia. ASK began with 3 full days of Teacher Training Workshops, jointly conducted by ASK Project Director, Dr. Chhany Sak-Humphry and our main invited guest master trainer, Dr. Robert Vicars, an ACTFL-certified tester in French & English, to all 15 Khmer foreign language teachers in Phnom Penh.

ASK then focused on advanced-level Khmer language acquisition training designed for non-native speakers. Daily, the 8 participants attended a six-week session of core intensive Khmer

language classes (4 morning hours per day x 5 days per week x 6 weeks) taught by local Khmer professors with extensive experience in teaching Khmer as a foreign language as well as planned curriculum for the afternoon hours on task-based activities in real life environments (practical interaction with Khmer individuals and local communities). Our participants had informal participation in cultural activities followed by weekend field trips to various sites outside the capital city of Phnom Penh. In addition to language learning, ASK offered one week of heritage preservation and cultural and social linguistics studies in Battambang and in Siem Reap provinces to their 8 star participants. The final week of the intensive language training program ended with a written report as well as an oral presentation by each individual participant on his/her selected research topic during the six-week stay in Cambodia. Through the ASK program, participants developed not only their language competence but also greater awareness and sensitivity about Khmer culture.

For more information on ASK Summer 2006, please contact: CSEAS at cseas@hawaii.edu or ASK Project Director Chhany Sak-Humphry at sak@hawaii.edu. For an on-line application, visit: www.hawaii.edu/cseas/academic/khmer_app.html

Bienvenidos a

SOUTHERN OREGON UNIVERSITY

SOU Center for Language Studies

**SUMMER INSTITUTE FOR
SPANISH TEACHERS**

June 18–July 7 and July 9–28, 2006

A hands-on program for working Spanish teachers

Earn your master's degree in second language teaching over three summers

- Obtain the most up to date second language acquisition theories and methodologies
- Improve language proficiency and cultural understanding
- Apply your new knowledge directly to lessons and materials for your classroom
- Learn from specialists from around the country and Mexico
- Spend the second year of the program in beautiful Guanajuato, Mexico



sli@sou.edu 541-552-6436

www.sou.edu/summerlanguageinstitute

PROFESSIONAL DEVELOPMENT OPPORTUNITIES



The Computer Assisted Language Instruction Consortium (CALICO) is a professional organization dedicated to the use of technology in foreign/second language learning and teaching.

CALICO's annual symposium brings together educators, administrators, materials developers, researchers, government representatives, vendors of hardware and software, and others interested in the field of computer-assisted language learning, and it will be here in Hawai'i for the very first time in May 2006, hosted by the National Foreign Language Resource Center at the University of Hawai'i at Mānoa.

We encourage you to submit presentation proposals and attend this fabulous conference! Details below!

CALICO 2006 ANNUAL SYMPOSIUM

Online Learning: Come Ride the Wave

University of Hawai'i at Mānoa

May 16-20, 2006

*Pre-conference Workshops: Tuesday, May 16 -
Wednesday, May 17*

Courseware Showcase: Thursday, May 18

*Presentation Sessions: Thursday, May 18 -
Saturday, May 20*

On-line proposal submission form available at <http://calico1.modlang.txstate.edu> or click on CALICO 2006 on the homepage: <http://calico.org>

You will need to register on the site ("Proposer registration") before being able to submit.

DEADLINE FOR PROPOSALS: OCTOBER 31, 2005

All presenters must be current members of CALICO by the time of the conference and are responsible for their own expenses, including registration fees.

For more information or if you have questions or problems, contact info@calico.org

Many Languages, Many Cultures



SWCOLT/AZLA

JOINT CONFERENCE

APRIL 6-8

Embassy Suites

Phoenix, Arizona

Contact:

Jody Klopp, Executive Director

713 Rock Hollow Road
Edmond, Oklahoma 73034

Phone: 405-330-1318

Fax: 405-340-0923

Email: jklopp@cox.net

www.swcolt.org



FREE SYMPOSIUM AT PUNAHOU: "Enhancing Communities and Careers Through Second Language Learning"

Punahou School will be celebrating the 2005 Year of Languages with a symposium entitled, "Enhancing Communities and Careers Through Second Language Learning." All high school students, teachers, parents and community are invited. No fee.

- **Date: Saturday, November 19, 2005**
- **Time: 8:00 AM to 12 noon**
- **Place: Wo International Center at Punahou School**

Early morning workshops will provide opportunities for small group discussion and sharing regarding early foreign language teaching; careers in interpretation and translation; and learning about study abroad programs from students themselves who have participated.

Program will conclude with a panel of distinguished, multi-lingual speakers representing business, research, government/diplomacy, the arts, education, law, military/security, and immersion programs who will address the importance of second languages in their respective fields.

For information, contact Terrina Wong at 944-5883 or via e-mail to twong@punahou.edu.

RESOURCES & OPPORTUNITIES

The Freeman Foundation University of Hawai'i Community College Scholarship Program

ABOUT THE PROGRAM: The purpose of the Freeman Foundation Community College Scholarship Program is to promote international understanding through support for intensive second language training and international travel and study to China, Japan, or Korea. The scholarship provides financial support for full-time University of Hawai'i Community College students who wish to incorporate intensive language training and international educational experience into their academic program.

Ten Freeman scholarships are awarded each semester. The scholarships support students in any field of study to participate in a one-year program. The first semester will consist of 12 credits in an intensive content-based second language program at Kapi'olani Community College, followed by a semester study abroad in either China, Japan, or Korea.

APPLICATION DEADLINE: Applications for the scholarship are due and must be postmarked by:

- October 14, 2005 (Friday) - China Program
- March 6, 2006 (Monday) - Korea Program

ELIGIBILITY & CRITERIA:

- Participants must be U.S. citizens.
- Awards to students in good academic standing will be made on the basis of academic merit. It is expected that students will have a minimum GPA of 3.0.
- Part-time or Full-time (9 credits or more) community college students who are in at least their second semester of study at any of the UHCC campuses. (Hawai'i, Honolulu, Kapi'olani, Kaua'i, Leeward, Maui, or Windward)
- Students must be degree-seeking and can be selected from any field of study.
- No prior training in the targeted second language is required (students may not have completed more than college level 101 in the target language).
- Consideration will be given to service to the applicant's community and other activities and experience.
- Awards will be given for an entire academic year only.
- Students may be awarded a Freeman Foundation Community College Scholarship only once.

For further information about the scholarship and application materials, please contact Ken Kiyohara at the Honda International Center at (808) 734-9824 / kiyohara@hawaii.edu or visit www.kcc.hawaii.edu/academics/abroad

Adventures in Japanese website

By Hiromi Peterson and Naomi Omizo
Illustrations by Michael Muranoaka and Emiko Kaylor

This website is designed to benefit teachers of the Adventures in Japanese, Volumes 1 - 4 series.

We invite teachers to use any of the activities posted here. Feel free to adapt them in ways that will best support your students' learning. You are also welcome to contribute any activities that you have found useful to you as you teach from the AIJ text. The PDF files include classroom-tested activities such as games, flash cards, and word lists. The website also provides links to access more cultural notes, useful drills, and other materials. We hope you will find this website a useful teaching resource!

<http://www.punahou.edu/index.cfm?fuseaction=ig.page&CategoryID=176>

Workshop Opportunity

Dr. Joan Rubin, teacher trainer and consultant, will be in residence in Honolulu for the winter semester. She will be writing a book for teachers on Promoting Learning to Learn a Foreign Language. Dr. Rubin has given workshops and lectures on Learner Self-Management, Learning Strategies, Listening Comprehension, and Memory to teachers at high schools, universities, and government agencies around the world including Australia, Thailand, Cambodia, Hong Kong, Sweden, France, Italy, Egypt, Mexico, and Panama among others. She is open to offering workshops during her stay in Honolulu. Contact her at j.rubin@erols.com or 301-933-6931.

Languages of the World website



The main purpose of this website is to provide information about the language families of the world and their most important and populous members, including their history, status, linguistic characteristics, and writing systems in as simple and concise a way as possible. It provides answers to commonly asked questions about languages in general and serves as a valuable resource for language educators and their students who are learning about languages. Check it out!

Website: <http://www.nvtc.gov/lotw/>

ABOUT HALT (WWW.HALTHOME.ORG)

The Hawai'i Association of Language Teachers (HALT) is a group of World Language Teachers from K-12 and higher education institutions in Hawai'i who work to maintain the highest standards in the profession of teaching world languages. We also promote the academic welfare of our students by providing steadily improving professional procedures and objectives for all teachers. Our organization provides teachers of world languages with the opportunity to meet with their colleagues to exchange ideas and experiences and to enrich their professional background.

HALT coordinates two events per year: a Fall Symposium on a specific topic and a Spring Conference, in which members and guest speakers present pedagogical or research topics on language teaching and learning. HALT also publishes the HALT Newsletter.

Membership is open to all foreign language teachers and administrators in Hawai'i. Language students may also participate as non-voting members within the organization. Please see the back page for our membership form.

HALT is an affiliated member of the national American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) and the regional Southwest Conference on Language Teaching (SWCOLT), whose member states include Arizona, California, Colorado, Hawai'i, Nevada, New Mexico, Oklahoma, Texas, and Utah. Visit their respective websites at <http://www.actfl.org> and <http://www.swcolt.org> for more information.



HALT YEAR OF LANGUAGES 2005-06 – *CELEBRATING LANGUAGES CALENDAR* ORDER FORM

Order yours now if you haven't – supplies are limited!

Name: _____

Organization (optional): _____

Address: _____ City: _____ ZIP: _____

Phone number: _____ E-mail: _____

Quantity: _____ X \$12.50 = _____

Payment method: Cash _____ Check # _____ (payable to HALT)

* sorry no charge/debit cards

Mail to: HALT, P.O. Box 61903, Honolulu, HI 96838-1903

Your calendars will be mailed to the address on the form

HALT MEMBERSHIP FORM (ACADEMIC YEAR 2005-2006)

Name : _____ Title: _____

Language(s): _____

Institution: _____

Mailing Address: _____

City/State/Zip Code: _____

Phone: (home) _____ (work) _____ e-mail _____

Membership Dues:

- Lifetime \$100.00
- Professional (AY 2005-2006) \$15.00
- Student (AY 2005-2006) \$5.00

The amount enclosed is \$_____

Is this a renewal?

- yes
- no

I prefer to receive the newsletter by

- US mail
- e-mail /online

Please mail this form to

HALT
P.O. Box 61903
Honolulu, HI 96838-1903



Hawai'i Association of Language Teachers

P.O. Box 61903
Honolulu HI 96838-1903